Vamos pensar em desastres naturais

～da experiência do Sr. Hai～

災害について考えよう ～ハイさんの経験から～

文章：グエン タイン ハイ さん（ベトナム）

ほかの言葉で読む
English/Tiếng Việt/中文

Memórias do terremoto

Um grande terremoto aconteceu em Kumamoto (quando eu morava lá). Eu nunca tinha experimentado um terremoto no Vietnã, então, tendo acabado de chegar ao Japão, pequenos terremotos aconteciam várias vezes ao dia e eu estava com muito medo.

O que mais me preocupava era não saber o que fazer no caso de um grande terremoto. Muitas informações sobre o terremoto foram transmitidas, mas eu não tinha ideia do que significava, o que fazer ou o que fazer quando precisasse de ajuda, então fiquei muito preocupado. Estudei japonês sentado perto da janela durante o dia para poder sair rapidamente. Quando eu estava dormindo à noite e senti um tremor, acordei em choque, dizendo: "É um terremoto!" Não consegui dormir porque pensei que outro terremoto poderia acontecer. Vivi nessas condições por cerca de dois meses e meio.

Depois disso, decidi me mudar para Yasuura-cho na cidade de Kure para mudar de emprego. Quando cheguei à cidade de Yasuura e cumprimentei meus vizinhos, perguntei-lhes: "Vocês já tiveram um grande terremoto por aqui?" Fiquei aliviado quando ouvi: "Acho que não."

地震の思い出

熊本で（暮らしていたころ）大地震が起きました。ベトナムでは地震を体験したことがなかったから，日本に来たばかりなのに毎日何回も小さい地震が起きて本当に怖かったです。

一番心配したのは，大地震が起きたらどうしたらいいか分からなかったことです。地震に関する情報がたくさん放送されましたが，どういう意味か，どうしたらいいか，助けてもらいたい時にどうするか，全然分からなくてすごく不安でした。すぐに外に出られるように，昼間は窓の横に座って日本語を勉強しました。夜寝ている時に揺れる感じがしたら，「地震だ！」とびっくりして起きてしまいました。地震がまた来るかもしれないと思い，寝られなくなってしまいました。そういう状況の中で２か月半くらい住んでいました。

（その後）転職のため呉市の安浦町に引っ越すことになりました。安浦町に来て，近所の人に挨拶した時に「この辺りは大地震が起きたことがありますか？」と聞きました。「ないと思うよ。」と聞いて，良かったとホッとしました。

Memórias da inundação

A época que nunca esquecerei até morrer ,foi quando Yasuura foi atingido por fortes chuvas no oeste do Japão.

À noite, fui repetidamente chamada para evacuar, mas não estava chovendo muito naquele momento e o nível da água no rio não estava muito alto, então pensei que ficaria bem. Nenhum dos meus vizinhos foi ao abrigo, nem minha família.

Por volta das 7 horas da manhã seguinte, a água estava entrando na casa e levava as coisas para o alto. A água estava subindo rapidamente, então pensei que tinha que sair de alguma forma. Quando abri a porta, a água entrou. Quando saí, a água estava no meu pescoço. A água corria constantemente e eu mal conseguia me mexer. Eu estava muito preocupada porque tenho dois filhos. Fui salvo porque meus vizinhos me ajudaram ,sem mesmo pensar no seu próprio risco de perigo.

No momento em que nos protegíamos no abrigo, vários colegas ficaram preocupados comigo e me ligaram várias vezes. Foi muito comovente ver todos que haviam evacuado juntos ,compartilhando um pouco de comida e bebida uns com os outros.

洪水の思い出

死ぬまで忘れられないのは安浦で西日本豪雨の水害にあった時でした。

夜，「避難してください」と何度も呼びかけられましたが，（その時は）大雨ではなく，川の水も多くなかったので，これくらいなら大丈夫だと思ってしまいました。近所の人は誰も（避難所に）行かなかったから，私の家族も行かなかったです。

次の朝7時頃に水がどんどん家に入って来て，荷物を高いところに運びました。水が増えるのが早かったから，何とか外に出ないといけないと思いました。ドアを開けるとワッと水が入ってきました。外に出ると水は私の首までできました。水がどんどん流れて来てなかなか動けなかったです。子供が二人もいるから，すごく心配でした。近所の人が自分の危険を考えずに助けてくれたおかげで助かりました。

避難した時，同僚が私の事を心配してくれて，何度も電話をくれました。一緒に避難した皆さんが少しの食べ物や飲み物を互いにシェアしているのを見て，すごく感動しました。

Vamos fazer o "My Timeline®"! 「マイ・タイムライン®」を作ってみましょう！

Você nunca sabe quando um terremoto acontecerá, mas saber com antecedência os perigos de onde você mora e decidir quando, onde e como evacuar, aumentará sua segurança em caso de inundação. Esse plano é o "My Timeline®"

地震はいつ起こるか分かりませんが，水害は前もって自分の住んでいる場所の危険を知り，いつ，どこに，どう逃げるか決めておくことで，災害時の安全が高まります。その計画が「マイ・タイムライン®」です。

●Página "My Timeline®" no site de Claire

●クレアの WEB サイトの「マイタイムライン®」のページ

https://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/mtl.html

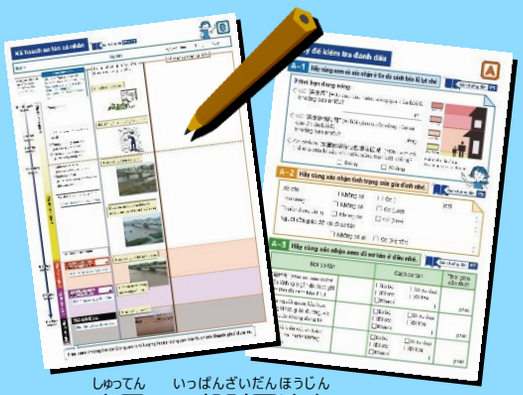
Baixe a ferramenta "My Timeline®" (Português)

「マイ・タイムライン®」ツールのダウンロード（ポルトガル語）

Um vídeo explicando "My Timeline®"

(legendas em 14 idiomas)

「マイ・タイムライン®」の事が分かる動画（14 の国の字幕があります。）



出展：一般財団法人
自治体国際化協会（クレア）